

| CH21 | KJV  | Yochanan (Hebrew Gospel)   |
|------|--|--|
| 1    | After these things Jesus shewed himself <b>again to the disciples at the sea of Tiberias; and on this wise shewed he himself.</b>  | Afterwards <b>Yeshua</b> revealed himself [to the people of] <sup>1</sup> Tiberias.  |
| 2    | There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two other of his disciples.   | And thus he <b>revealed himself</b> to Shimon Keipha, and Toma called Mispaq, <sup>2</sup> and to Netanel who was from Beit-Gelilah, and to the sons of Zavdai, <sup>3</sup> and to two other talmidim who were together.  |
| 3    | Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately; and that night they caught nothing.  | Now Shimon Keipha said unto them, "I am going to hunt fish." Then <b>they</b> said to him, "As for us, we will go with you." So they departed from there and went up into the boat; but in that night they did not get anything.   |
| 4    | But when the morning was now come, Jesus stood on the shore: but the disciples knew not that it was Jesus.   | Then in the morning <b>Yeshua</b> stood on the shore of the sea; however, the talmidim did not recognize him.  |
| 5    | Then Jesus saith unto them, Children, have ye any meat? They answered him, No.   | Then <b>Yeshua</b> said to them, "Children, do you have something to eat?" So they answered, "No."   |
| 6    | And he said unto them, Cast the net on the right side of the ship, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.  | Then he said to them, "Cast <sup>4</sup> the nets <b>further on</b> , <sup>5</sup> and you will find." When they cast <sup>6</sup> the nets in the water, a great multitude of fish entered into them, so they were not able to pull <i>them</i> out.  |
| 7    | Therefore that disciple whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his fisher's coat unto him, (for he was naked,) and did cast himself into the sea.   | Then that talmid who was loved by Yeshua, said to Keipha, "It is <b>Ha-Adon!</b> " Then Shimon Keipha, when he heard <i>that</i> it was <b>Ha-Adon</b> , clothed himself with his clothes – for he was unclothed <sup>7</sup> – and went into the sea.   |
| 8    | And the other disciples came in a little ship; (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits,) <b>dragging the net with fishes.</b>  | But the remainder of the talmidim came with boats, for they were not far from the land, <i>only</i> about two hundred cubits.  |
| 9    | As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.  | So when they went down to the land, they saw a prepared fire, with burning coals ready, and fish set upon it, and bread.   |
| 10   | Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now caught.   | Then <b>Yeshua</b> said to them, "Bring <i>some</i> of the fish which you caught <i>just now</i> ."  |
| 11   | Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, an hundred and fifty and three: and for all there were so many, yet was not the net broken.  | So Shimon Keipha went up into the boat, and brought the nets to the land, <b>filled with an abundance of fish</b> – hundred and fifty three <i>by number!</i> And with all this – that the fish were <i>so</i> many, the net did not break.  |
| 12   | Jesus saith unto them, Come and dine. And none of the disciples durst ask him, Who art thou? knowing that it was the Lord.   | Then <b>Yeshua</b> said to them, "Come and eat." (Now none of them wanted to ask who he was, for they knew that he was their <b>Adon</b> .)  |
| 13   | Jesus then cometh, and taketh bread, and giveth them, and fish likewise.   | So <b>Yeshua</b> came, and took the bread and the fish, and gave to them.  |
| 14   | This is now the third time that Jesus shewed himself to his disciples, after that he was risen from the dead.  | (And <i>by</i> then it was three times that <b>Yeshua</b> had revealed himself <i>to</i> his talmidim after he <b>returned to life</b> .)  |
| 15   | So when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, Simon, son of Jonas, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.  | Then, as he ate, <b>Yeshua</b> said to Shimon Keipha, "Shimon of [Yonah], do you love me more than these?" Then <b>he</b> answered, " <b>Adon</b> , yes – you know that I love you." So <b>Yeshua</b> said to them, " <b>Keep</b> my lambs."   |
| 16   | He saith to him again the second time, Simon, son of Jonas, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep.   | Then <b>Yeshua</b> asked him again, "Shimon Keipha, <i>son</i> of [Yonah], do you love me?" So Shimon said, "Yes <b>Adon</b> , you know that I love you." Then <b>Yeshua</b> said unto him, " <b>Shepherd and feed my lambs</b> ."   |
| 17   | He saith unto him the third time, Simon, son of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep. | He asked him a third time, "Shimon of [Yonah], do you love me?" (Now Keipha was <b>anxious</b> because he had asked him <b>three times</b> if he loved him.) He said to him, " <b>Adon</b> knowing all things, you know that I love you!" So <b>Yeshua</b> said to him, "Feed my <b>flock</b> ."         |
| 18   | Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdest thyself, and walkedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldest not.                    | <b>Truth</b> I say to you – when I was a young man <sup>1</sup> you were staying and going <b>to the place of your pleasure</b> , but when you become an <b>elder</b> you will stretch out your hand and another will <b>go after you and drive you into a place that you do not find pleasure in</b> ." |
| 19   | This spake he, signifying by what death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.  | (And <b>Yeshua</b> said [this], <b>alluding</b> <sup>1</sup> with what death <i>he</i> would glorify <b>El</b> .) And when he had said this, he said to Keipha, " <b>Come after</b> me!"   |
| 20   | Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; which also leaned on his breast at supper, <b>and said, Lord, which is he that betrayeth thee?</b>   | Then Keipha turned himself back, and saw that talmid whom Yeshua loved exceedingly, going after him – <i>he</i> who reclined on his chest at the meal.   |
| 21   | Peter seeing him saith to Jesus, Lord, and what shall this man do?   | So when Keipha saw this, he asked <b>Yeshua</b> , "What will become of this <i>man</i> ?"  |
| 22   | Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what is that to thee? follow thou me.   | So <b>Yeshua</b> said unto him, " <b>I want that he abides here until I will come</b> – what is it to you? <b>You, come after</b> me!"   |
| 23   | Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not die; but, If I will that he tarry till I come, what is that to thee?   | Therefore this word went out among his brothers that this talmid would not die; but he <i>only</i> said " <b>I want that he abides here until I will come</b> – what is it to you?"  |
| 24   | This is the disciple which testifieth of these things, and wrote these things: and we know that his testimony is true.   | This is the talmid who does <b>witness</b> of these things, and wrote these things, and you know that his <b>witness</b> is true.  |

| CH21 | KJV   | Yochanan (Hebrew Gospel)  |
|------|---|---|
| 25   | And there are also many other things which Jesus did, the which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen.  | And many more things <b>Yeshua</b> did, that if all of them should be written – I <b>think</b> – all the world would not be able to contain <sup>2</sup> the <b>scrolls</b> which would be needed in their writing.   |
|      | <p><b>Bold</b> : Differences between KJV and Hebrew Translation made by Presenter.</p> <p>Empty square brackets [ ] : Used where a word or phrase in the manuscript has been crossed out or marked as a mistake by the scribe / proof-reader.</p> <p><i>Italic words</i> : Added to help the English reader understand what the Hebrew text implies by context.</p> | <p>[square brackets] : Corrected based on context or applicable word(s) are still in question (e.g. smudged words, rare Hebrew words, etc.)</p> <p><b>Bold + Underlined</b> : Emphasis based on special word order etc. – and are not our own emphasis or interpretation.</p> |

| CH21 | Notes   |
|------|---|
| 1    | 1 Or possibly "at the sea of."  |
| 2    | 2 This is the Hebrew name for 'Didymus,' and means "doubting" or "doubtful." 3 The Hebrew name for 'Zebedee.' Could also be vocalized as "Zavdi."         |
| 3    |   |
| 4    |   |
| 5    |   |
| 6    | 4 Lit. "place," but often has the connotation of 'cast.' 5 Could also mean "on the other side." 6 Lit. "placed," but often has the connotation of "cast." |
| 7    | 7 Often refers to outer clothing.   |
| 8    |   |
| 9    |   |
| 10   |   |
| 11   |   |
| 12   |   |
| 13   |   |
| 14   |   |
| 15   |   |
| 16   |   |
| 17   |   |
| 18   | 1 Or "child."   |
| 19   | 1 Or "signifying."  |
| 20   |   |
| 21   |   |
| 22   |   |
| 23   |   |
| 24   |   |

2 Or possibly 'sustain.'